

| PROFESSIONAL SERVICES TERMS AND CONDITIONS  | TÉRMINOS Y CONDICIONES DE SERVICIOS PROFESIONALES  |
|---|--|
| <p>Consulting or other professional services ("<b>Professional Services</b>") provided under a statement of work ("<b>Statement of Work</b>") with BravoSolution España S.A., a JAGGAER company ("<b>JAGGAER</b>") and the party named in such Statement of Work ("<b>Client</b>") shall be subject to the following Professional Services Terms and Conditions as of the dates specified in the Statement of Work (the "<b>Effective Date</b>"). By executing the Statement of Work, Client agrees to be bound by the following Professional Services Terms and Conditions.</p>  | <p>Los servicios de consultoría u otro tipo de servicios profesionales ("<b>Servicios Profesionales</b>") prestados de acuerdo con una declaración de trabajo ("<b>Declaración de Trabajo</b>") por BravoSolution España S.A., una compañía de JAGGAER ("<b>JAGGAER</b>"), a la parte mencionada en dicha declaración de trabajo ("<b>Cliente</b>") quedarán sujetos a los siguientes Términos y Condiciones de Servicios Profesionales en las fechas especificadas en dicha Declaración de Trabajo ("<b>Fecha de Entrada en Vigor</b>"). Al ejecutar la Declaración de Trabajo, el Cliente acepta que queda obligado por los siguientes Términos y Condiciones de Servicios Profesionales.</p>  |
| <p><b>1. Proprietary Rights; Client Data.</b> JAGGAER, its licensors or its suppliers retain all right, title and interest (including all patent, copyright, trade secret and other intellectual and industrial property rights) in and to the JAGGAER software applications (the "JAGGAER Applications"), the Professional Services, services deliverables, and any and all related and underlying software (including interfaces created by JAGGAER), databases, technology, reports and documentation, and any adaptation, modification, derivation, addition or extension to the JAGGAER Applications and Professional Services. Client owns all right, title and interest in, and to, all data provided by Client in connection with the Professional Services ("Client Data") and all Client Data is deemed Confidential Information.</p> | <p><b>1. Derechos de Propiedad Industrial e Intelectual. Datos del Cliente.</b> JAGGAER, sus licenciantes o sus proveedores se reservan todos los derechos (incluidos todos los derechos de patente, derechos de autor, secretos comerciales y demás derechos de propiedad industrial e intelectual) sobre las aplicaciones informáticas de JAGGAER (las "Aplicaciones de JAGGAER"), los Servicios Profesionales, los materiales a entregar resultantes de los servicios y todo el software relacionado y subyacente (incluidas las interfaces creadas por JAGGAER), las bases de datos, la tecnología, los informes y documentación, así como sobre las adaptaciones, modificaciones, obras derivadas, ampliaciones o extensiones de los Servicios Profesionales y las aplicaciones informáticas de JAGGAER. El Cliente es el propietario de todos los derechos sobre la totalidad de los datos que este facilita en relación con los Servicios Profesionales ("Datos del Cliente"). Los Datos del Cliente tienen la consideración de Información Confidencial a efectos del presente Contrato.</p> |
| <p><b>2. WARRANTY.</b> JAGGAER represents and warrants that it will perform the Professional Services with reasonable care and skill. Client's remedy for breach of the warranties in this paragraph shall be the re-performance of the relevant Professional Services free of charge. JAGGAER makes no other warranties regarding the professional services. JAGGAER specifically disclaims any and all other warranties, whether express or implied, including without limitation, any implied warranties of merchantability, fitness for a particular purpose or noninfringement.</p>  | <p><b>2. GARANTÍA.</b> JAGGAER manifiesta y garantiza que prestará los Servicios Profesionales con la debida diligencia y profesionalidad. La única responsabilidad exigible por el Cliente en caso de incumplimiento de las garantías contenidas en esta Cláusula será la repetición de los Servicios Profesionales afectados sin coste alguno. JAGGAER no concede ninguna otra garantía relativa a los servicios profesionales. JAGGAER excluye expresamente cualesquier otras garantías, expresas o implícitas, incluidas las garantías implícitas de comerciabilidad, idoneidad para un uso determinado o existencia de infracción.</p>  |
| <p><b>3. CONFIDENTIAL INFORMATION.</b></p>  | <p><b>3. INFORMACIÓN CONFIDENCIAL</b></p>  |
| <p><b>3.1 Obligations.</b> During the term of the Statement of Work and for a period of three (3) years after the date of termination or expiration of the Statement of Work, each party: (i) shall treat as confidential all Confidential Information (as defined below) provided by the other party; (ii) shall not use such Confidential Information</p>   | <p><b>3.1 Obligaciones.</b> Durante la vigencia de la Declaración de Trabajo y por un periodo de tres (3) años después de su vencimiento o resolución, cada parte: (i) deberá tratar de manera confidencial toda la Información Confidencial (término que se define más adelante) proporcionada por la otra parte; (ii) no podrá utilizar dicha Información</p>  |

|  |  |
|--|--|
| <p>except as required for each party's performance under the Statement of Work or otherwise previously authorized in writing by the disclosing party; (iii) shall implement reasonable procedures to prohibit the disclosure, unauthorized duplication, reverse engineering, disassembly, decompiling, misuse or removal of such Confidential Information; and (iv) shall not disclose such Confidential Information to any third party. Without limiting the foregoing, each party shall use at least the same degree of care to prevent the disclosure of the other party's Confidential Information as it uses to prevent the disclosure of its own Confidential Information, and shall in any event use no less than a reasonable degree of care. "Confidential Information" shall mean all confidential information of a party, whether written or oral, and whether in paper or electronic format, disclosed to a receiving party that is designated in writing or identified as confidential at the time of disclosure or should be reasonably known by the receiving party to be Confidential Information due to the nature of the information disclosed and the circumstances surrounding the disclosure. Client Data and Confidential Information related to either party's customer lists, customer information, products, technical information, pricing information, pricing methodologies, Supplier-provided information or information regarding the disclosing party's business planning or business operations shall be deemed Confidential Information without any marking or further designation.</p> | <p>Confidencial salvo por lo requerido para la prestación de los Servicios objeto de la Declaración de Trabajo o bien si lo hubiera autorizado previamente por escrito la parte divulgadora; (iii) deberá aplicar las medidas necesarias para impedir la divulgación, la duplicación no autorizada, la utilización de técnicas de ingeniería inversa, desensamblaje o descompilación, la utilización indebida o la retirada de dicha Información Confidencial; y (iv) no podrá revelar dicha Información Confidencial a ningún tercero. Sin limitar el carácter general de lo que antecede, cada parte deberá emplear, al menos, el mismo grado de diligencia para impedir la divulgación de la Información Confidencial de la otra parte que el que emplea para impedir la divulgación de la suya propia y, en cualquier caso, un grado de diligencia nunca inferior al considerado razonable. Por "Información Confidencial" se entiende toda la información confidencial de una parte, oral o escrita, esté en papel o en cualquier formato electrónico, que se comunique a la parte receptora, y que se haya indicado por escrito o identificado como confidencial en el momento de su comunicación o que fuera razonable que la parte receptora supusiera que se trataba de Información Confidencial debido a la naturaleza de la información y las circunstancias en las que se produjo la comunicación. Los Datos del Cliente y la Información Confidencial relativa a listas de clientes, información sobre clientes, productos, información técnica, precios, métodos de cálculo de precios, información proporcionada por Proveedores o información relativa a la planificación de negocios o las operaciones empresariales de las partes se considerará Información Confidencial sin necesidad de que esté identificada como tal.</p> |
| <p><b>3.2 Exceptions.</b> Notwithstanding the above, the receiving party's nondisclosure obligations shall not apply to information that: (i) was generally available to the public at the time it was disclosed or becomes generally available to the public through no fault of the receiving party; (ii) was known to the receiving party at the time of disclosure as shown by written records in existence at the time of disclosure; (iii) was developed independently by the receiving party prior to the disclosure, as shown by written records in existence prior to the disclosure; (iv) is disclosed with the prior written approval of the disclosing party; (v) becomes known to the receiving party from a source other than the disclosing party without breach of this agreement by the receiving party and in a manner which is otherwise not in violation of the disclosing party's rights; or (vi) is disclosed pursuant to the order or requirement of a court, administrative agency or other governmental body, provided that the receiving party shall provide reasonable advance notice to enable the disclosing party to seek a protective order.</p>  | <p><b>3.2 Excepciones.</b> No obstante lo expuesto en la Cláusula precedente, las obligaciones de confidencialidad no serán de aplicación a la información que: (i) fuera de conocimiento público general en el momento de su divulgación, o pase a ser de dominio público sin que medie culpa de la parte receptora; (ii) fuera conocida por la parte receptora en el momento de la divulgación, lo que deberá acreditarse mediante documento escrito existente en el momento de la divulgación; (iii) haya sido desarrollada de manera independiente por la parte receptora con anterioridad a su divulgación, lo que deberá acreditarse mediante documento escrito existente en el momento de la divulgación; (iv) sea comunicada con la previa aprobación por escrito de la parte divulgadora; (v) llegue a conocimiento de la parte receptora por una fuente distinta de la parte divulgadora, sin mediar incumplimiento del Contrato por la parte receptora y de forma que no infrinja los derechos de la parte divulgadora o (vi) sea comunicada en cumplimiento de una orden o resolución de un tribunal, una autoridad administrativa o cualquier otra autoridad competente, siempre que la parte receptora lo notifique con antelación suficiente a fin de que la parte divulgadora pueda obtener medidas de protección.</p>   |
| <p><b>4. LIMITATIONS OF LIABILITY.</b> Neither party, its Affiliates, directors, officers, employees, agents or contractors shall be liable to the other party for any</p>   | <p><b>4. LÍMITES DE RESPONSABILIDAD.</b> Ninguna de las partes, sus Entidades Vinculadas, administradores, directivos, empleados, agentes o contratistas serán</p>   |

|  |   |
|--|---|
| <p>loss of profits, loss of revenue, or loss of anticipated savings, loss of business or opportunity, loss of goodwill or injury to reputation and any special, consequential or indirect loss or damage, in each case arising out of or in connection with this Agreement. This shall not affect the liability of the Client to pay the charges or any other sums falling due to JAGGAER under the terms of this Agreement. Nothing in this agreement excludes the liability of JAGGAER for (i) gross negligence or willful misconduct or (ii) death or personal injury caused by negligence or fraud. The total aggregate liability of either party related to or arising out of the Agreement, whether in contract, tort or under any other theory of liability(including negligence), breach of statutory duty, indemnity or otherwise shall be limited to 100% of the charges paid or payable by the Client under this Agreement , shall not exceed the amounts received by JAGGAER from Client in the twelve months preceding the event giving rise to such damages.</p> | <p>responsables frente a la otra parte por pérdida de beneficios, pérdida de ingresos o de ahorro previsto, pérdida oportunidades de negocio, pérdida de prestigio o daño a la reputación o por daños especiales, consecuenciales o indirectos, en cada caso ocasionados en relación con el presente Contrato. Esta limitación de la responsabilidad no será aplicable a la responsabilidad del Cliente de pagar cualquiera cantidad debida a JAGGAER de acuerdo con lo previsto en el presente Contrato. Ninguna disposición del presente contrato excluye la responsabilidad de JAGGAER en caso de (i) dolo o culpa grave, o (ii) fallecimiento o daños personales causados por negligencia o fraude. La responsabilidad máxima exigible a cada una de las partes en relación con el Contrato, ya sea por causa contractual o extracontractual (incluida negligencia), infracción de una obligación legal, una obligación de indemnidad o cualquier otra, se limitará al 100% de las cantidades pagadas o a pagar por el Cliente en virtud del presente Contrato en el periodo de doce meses anterior al hecho que diera lugar a los daños.</p> |
| <p><b>5. GENERAL PROVISIONS.</b></p>   | <p><b>5. DISPOSICIONES GENERALES</b></p>  |
| <p><b>5.1 Governing Law and Jurisdiction.</b> The Agreement shall be governed by and construed in accordance with the laws of Spain. Any dispute or claim arising out of or in connection with this Agreement shall be settled with the courts of the city of Madrid.</p>  | <p><b>5.1 Legislación aplicable.</b> Este Acuerdo se registrá e interpretará de acuerdo con las leyes de España. Cualquier disputa o conflicto que se plantee en relación con el presente Contrato será resuelto en los Tribunales de la ciudad de Madrid.</p>  |
| <p><b>5.2 Entire Agreement.</b> The Statement of Work, these Terms and Conditions and all exhibits attached hereto, constitutes the entire agreement between the parties in connection with the subject matter hereof, and supersedes all prior and contemporaneous agreements, understandings, negotiations and discussions, whether oral or written, of the parties. No modification or amendment to the Statement of Work shall be binding upon the parties except to the extent set forth in writing and signed by duly authorized representatives of JAGGAER and Client.</p>  | <p><b>5.2 Documentación contractual vinculante.</b> La Declaración de Trabajo, estos Términos y Condiciones y todos los anexos a ellos adjuntos, constituyen la única documentación contractual vinculante entre las partes con respecto al objeto del mismo y sustituye a todos los contratos, acuerdos, negociaciones y conversaciones anteriores y simultáneos, orales o escritos, de las partes. Ninguna modificación de la Declaración de Trabajo será vinculante para las partes si no consta por escrito y lleva la firma de los representantes debidamente autorizados de JAGGAER y el Cliente.</p>   |